

## ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin  
You may contact the Church Office: 626-449-1523

## ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ  
թերթիկին ծախսերուն համար

## FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship hour with donations of cookies for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:

Գշ. - Շբ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կապէշը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները  
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն  
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals  
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

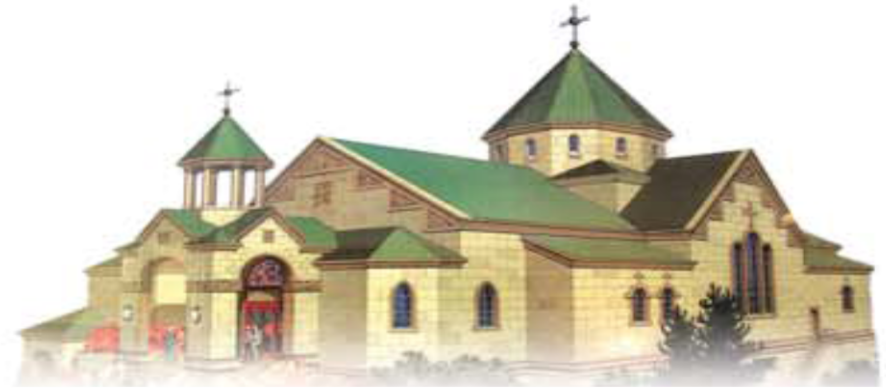
- Weddings
- Baptism
- Birthdays
- Anniversaries
- Hokejash and any other occasion
- Հարսանիքներ
- Կնունքներ
- Տարեդարձներ
- Հոգեճաշեր
- Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Չարխրութեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church  
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

*Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ*

Կիրակի, Հոկտեմբեր 16, 2022  
Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից  
Sunday, October 16, 2022  
Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.

Parish Priest

S. Սարգիս Ա. Քինյ. Փերոյեան

Հոգեւոր Հովիւ

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax: 626-449-7039

E-Mail: [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) -

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

# St Gregory Armenian Church

## Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Seta Matossian	(626) 319-0476
	Salpi Mankerian	(626) 260-4000
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Director of Youth	Victoria Amran	(818) 434-1052
Ministry		
ACYO Chair	Michael DerMovsesian	(626) 244-9883
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Artineh Havan	(917) 861-0432
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Jill Panosian	(310) 283-8553
Director of	Dn. Vahe Charkhugian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



## AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

## Ղուկասի Աւետարանէն 4: 14-23

Եւ եկաւ Նազարէթ, ուր սնած էր, իր սովորութեան համաձայն շաբաթ օրը ժողովարան մտաւ: Եւ իրեն տուին Եսայի մարգարէի գիրքը, ան ոտքի ելաւ կարդալու, եւ երբ գիրքը բացաւ գտաւ այն տեղը, ուր գրուած էր. «Տիրոջ Հոգին իմ վրաս է, զիս ատոր համար իսկ օծեց, զիս ղրկեց աղքատներուն ւնետարանելու, սրտաբէկ հոգիները բժշկելու, գերիներուն ազատում քարոզելու եւ կոյրերուն տեսողութիւն, կեղեքուածները ազատ արձակելու, Տիրոջ ընդունելի տարին հռչակելու»: Եւ գիրքը գոցելով տուաւ պաշտօնեային ու նստաւ, եւ ժողովարանին մէջ գտնուողներուն բոլորին աչքերը սեւեռած էին անոր վրայ: Ու սկսաւ ըսել անոնց, «Այս գրուածքները կատարուեցան այսօր, երբ կը լսէիք ձեր ականջներով»:

## Luke 4: 14-23

And he came to Nazareth, where He had been as a child, and He went, as His way was, into the Synagogue on the Sabbath, and got up to give a reading. And the book of the Prophet Isaiah was given to Him and, opening the book, He came on the place where it is said, 'The Spirit of the Lord is on me, because I am marked out by Him to give good news to the poor; He has sent me to make well those who are broken-hearted; to say that the prisoners will be let go, and the blind will see, and to make the wounded free from their chains, to give knowledge that the year of the Lord's good pleasure is come'.

And shutting the book He gave it back to the servant and took his seat: and the eyes of all in the Synagogue were fixed on Him. Then he said to them, 'Today this word has come true in your hearing'.

## Galatians 4:3-18

So with us; while we were minors, we were enslaved to the elemental spirits of the world. But when the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, in order to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as children. And because you are children, God has sent the Spirit of His Son into our hearts, crying, "Abba! Father!" So you are no longer a slave but a child, and if a child then also an heir, through God.

Formerly, when you did not know God, you were enslaved to beings that by nature are not gods. Now, however, that you have come to know God, or rather to be known by God, how can you turn back again to the weak and beggarly elemental spirits? How can you want to be enslaved to them again? You are observing special days, and months, and seasons, and years. I am afraid that my work for you may have been wasted.

## Գաղ. 4:3-18

Նույնպես ալ մենք, երբ մանուկ էինք, աշխարհի սկզբունքներուն տակ ստրուկ էինք: Բայց երբ ժամանակը լրումին հասաւ, Աստուած զրկեց իր Որդին որ կնոջմէ ծնաւ եւ Օրէնքին տակ մտաւ որպէսզի փրկանքով գնէ Օրէնքին տակ եղողները, որպէսզի մենք որդեգրութիւնը ստանանք: Եւ քանի որ դուք որդիներ էք, Աստուած ձեր սիրտերուն մէջ զրկեց իր Որդիին Հոգին, որ կ'աղաղակէ, «Աբբա՛, Հայր»: Հետեւաբար ալ ստրուկ չես, հապա որդի, ու եթէ որդի, ուրեմն Աստուծոյ ժառանգորդը Քրիստոսի միջոցով:

Ուրեմն այն ատեն երբ չէինք ճանչնար Աստուած, կը ծառայէինք անոնց որ բնութեամբ աստուածներ չէին: Սակայն հիմա որ ճանչցանք Աստուած, կամ մանաւանդ ճանչցուեցանք Աստուծմէ, ի՞նչպէս կը վերադառնաք այն տկար եւ աղքատ սկզբունքներուն, որոնց դարձեալ կ'ուզէք ստրուկ ըլլալ: Կը պահէք օրերը, ամիսները, ժամանակներն ու տարիները, կը վախճամ ձեզի համար, որ գուցէ զուր տեղը աշխատած ըլլամ ձեր վրայ:

## Request From Choir Director

**Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:  
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիլիմեանին՝  
Երգչախումբի ղեկավարին**

**The Choir welcomes new members.**

**If you are interested, please see Barthev Gulumian,  
the Choir Director**



**Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ**

**Please turn off your cell phone  
when entering the church**



## Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

**Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը  
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել  
թերթիկին մէջ:**

## Requiem Services

**We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved  
ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday  
noon for printing in the Sunday Bulletin**



## Remember The Church In Your Will



**If certain information is omitted, missing or incorrect in this  
issue, please contact the Church Office, so we may make the  
correction in the next issue.**



## Պատարագիչի Ծածուկ Աղօթքները Պատարագի Ընթացքին

Քու Միածին Որդիդ պատուէր տուա մեզի նոյնը ընելու միշտ ի յիշատակ իրեն. Եւ մեր մարդկային բնութեան հետ հասարակաց ունեցած իր մարմնով իջնելով մահուան ստորնագոյն վայրը, եւ ուժգնօրէն խորտակելով դժոխքի դռներուն կապանքները՝ քեզ ճանչցուց մեզի որպէս միակ ճշմարիտ Աստուած, դուն որ Աստուածն ես ողջերուն եւ մեռելներուն:

Եւ հիմա մենք ես, ով Տէր, ըստ այդ պատուէրին կը մատուցանենք քու Միածին Որդիիդ փրկական Մարմինին եւ Արիւնին խորհուրդը, կը յիշենք մեզի համար իր կրած փրկագործ չարչարանքը, կենսատու խաչելութիւնը, երեքօրեայ թաղումը, երանելի յարութիւնը աստուածաման համբարձումը, քու աջ կողմդ նստիլը, ով Հայր, եւ իր ահաւոր եւ փառաւորեալ երկրորդ գալուստը կը դաւանինք եւ կ'օրհնենք:

Պատարագիչին ծածուկ աղօթքը՝ Ս. Պատարագի գիրքէն

\*\*\*\*\*

### Celebrant's Private Prayer of the Divine Liturgy

And Your only begotten beneficent Son gave us the commandment that we should always do this in remembrance of Him. And descending into the lower regions of death in the body which He took of our kinship, and mightily breaking asunder the bolts of hell, He made You known to us as the only true God, the God of the living and of the dead.

And now, O Lord, in accordance with this commandment, bringing forth the saving mystery of the body and blood of Your Only begotten, we remember His redemptive sufferings for us, His life-giving crucifixion, His burial for three days, His blessed resurrection, His divine ascension and His enthronement at Your right hand, O Father; His awesome and glorious second coming, we confess and praise.

A private Divine Liturgy prayer of the celebrant



### ACYO - Armenian Church Youth Organization

Built on four foundation values of prayer, worship, education, and fellowship. The “ACYO” embraces Armenian culture and identity through various programs involved along the Diaspora, reaching our homeland Armenia and Artsakh. The organization grows Armenian youth in their faith in Christ, through prayer and the study of God’s word.

We welcome new members to join us during our fellowship events such as movie nights and trips across California as one family in Christ. Please follow our Instagram @stgregorypasadenaacyo for more information about events!

Contact Ms. Victoria Amran 818- 434-1052



St. Gregory Armenian Church, Pasadena

## Christian Education & Bible Study

Քրիստոնէական Ռաստիարակութիւն  
Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն  
Հայերէն Լեզուով



**Պարթեւ Կիլիմեանի Ղեկավարութեամբ**

**Ամէն Ամսուայ Առաջին Եւ Երրորդ Չորեքշաբթի Օրերը  
Երեկոյեան Ժամը 7-ին**

**Սկսեալ Նոյեմբեր, 2 2022**

**Bible Study in Armenian Language  
By Barthev Gulumian**

**On the 1st and 3<sup>rd</sup> Wednesdays of Every Month  
For Details, Please Call**

**Յաւելեալ Տեղեկութեան Համար Հեռաձայնել  
Dn. Vahe Charkhutian (562)715-8730  
Church Office (626)449-1523**

St. Gregory Armenian  
Saturday School

# BACK TO SCHOOL

FIRST DAY  
AUGUST 20, 2022

LAST DAY  
MAY 21, 2023

SCHOOL HOURS

10:00AM - 12:45PM

TUITION

\$550/YEAR

Please inquire with your teachers for textbook costs and requirements. Monthly pizza days are \$3/slice. All students are encouraged to bring their own water bottles.



STGREGORYSATURDAYSCHOOL@GMAIL.COM  
626.660.9443  
2215 E COLORADO BLVD  
PASADENA, CA 91107





### The News

#### St. Gregory Sunday School And Youth Worship Service

Begins

Sun. Sept. 11<sup>th</sup> with Registration and Program

11:am-12:30pm

In Geragos Hall

Students ages 4 thru High School welcome

For further information contact  
Mrs. Jill Panossian 310-283-8553

Ս. Գրիգոր Լուսաորիչ Եկեղեցու Կիրակնօրեայ Վարժարան

Արձանագրություն ու Դասընթացը կը սկսի

Կիրակի Սեպտեմբեր 11, 2022ին

Առաւօտեան 11էն-12:30

Կիրակոս Արամին մէջ

4 տարեկանէն մինչեւ 17 տարեկան ուսանողներու համար

Դասընթացի Ծրագիր:

Ս. Գրիգի Ընթերցում, Ծարականներ, Աղօթքներ եւ

Հայ Եկեղեցու Աւանդութիւններ:

Յատելեալ մանրամասնութիւններու համար հեռաձայնել՝

Տիկ. Ժիլ Փանոսեանի 310-283-8553

“Train up a child in the way he should go and when he is old, he will not depart from it” Proverbs 22:6

Կրթէ՝ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը՝ Որպէսզի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի: Առակաց 22:6



## St. Gregory Armenian Apostolic Church Men's Forum

(Ladies & Families Always Welcome)

Under the Auspices Of His Eminence Archbishop Hovnan Derderian

Primate Of The Western Diocese Of North America

**Tuesday, October 18, 2022 – 6:30 P.M.**

**GUEST SPEAKER: L.A. MAYORAL CANDIDATE RICK CARUSO**  
**Rick To Address The Armenian Community**



### STATEMENT ON THE REMEMBRANCE OF THE ARMENIAN GENOCIDE

*Today I stand with the Armenian community around the world in mourning the loss of over 1.5 million men, women and children who perished simply for being Armenian.... To my friends and family in the Armenian community worldwide know that I mourn with you today and will stand with you tomorrow and beyond. Rick Caruso*

For a detailed outline of exactly what Rick a businessman will do to save LA as Mayor please visit:

[Rick Caruso for Mayor - Official Campaign Website \(carusocan.com\)](http://carusocan.com)

**At St. Leon Armenian Cathedral “Kalaydjian Hall”**  
**3325 N. Glenoaks Blvd., Burbank**

**RSVP's Are A Must** **Limited Seating** **Hors d'oeuvres/Wine**

**Church Donation**

Hilda Gourdikian: 626-695-9899, Church Off. : 626-449-1523

Church Sponsors Always Appreciated

## Requiem - Հոգեհանգիստ

- Requiem service in memory of **George Kevork Mandossian** on the occasion of the first year of his passing, is requested by his wife Mrs. Hasmig Mandossian, son Mr. Ohan Alex Mandossian and children Gabriel and Breanna, daughter Mr. & Mrs. Arthur and Taleen Petrossians and children Alex and Grace, sister Mrs. Alice Melkonian, brothers-in-law: Dr. & Mrs. Armen and Azniv Goenjian, Dr. & Mrs. Walid and Hilda Ghurabi and close friend Mr. & Mrs. Parsegh and Ani Kartalian family,
- Requiem service in memory of **Maral Koushakjian** on the occasion of the 5th year of her passing, is requested by Mr. & Dr. Vigen and Houry Ghazarian, Mr. & Mrs. Vatche and Shoghig Vorperian and their son Vahan.
- Requiem service in memory of **Shoushik Kadoyan-Yegidbashian** on the occasion of the 40th day of her passing, is requested by Mr.& Mrs. Roger and Aida Markarian family, Mr. & Mrs. Shibel and Lena Anton family,, Mr. & Mrs. Kegham and Hoori Yegidbashian family,, Dr. & Mrs. Ara and Suzy Kadoyan family, Mr. & Mrs. Harout and Silva Hilalian family, Mr. & Mrs. Raffi and Sona Zanontian, Mr. & Mrs. Harry and Emma Jierjian family, Mrs. & Mrs. Anto and Linda Zanontian family, Mr. & Mrs. Raffi and Lisa Koulsouzian family, Mrs. Anahid Yegidbashian and family, Mr. & Mrs. Albert and Janet Yegidbashian family.
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Ճորճ Գեորգ Մանտոսեանի** մահուան առաջին տարեկիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Տիկին Յասմիկ Մանտոսեան, զաւակը՝ Պրն. Օհան Ալէքս Մանտոսեան եւ զաւակները՝ Գարրիէլ եւ Պրիանա, դուստրը՝ Տէր եւ Տիկ. Արթուր եւ Թալին Պետրոսեանց եւ զաւակները՝ Ալէքս եւ Կրէյս, քոյրը՝ Տիկին Ալիս Մելքոնեան եւ ընտանիք, Տօքթ. եւ Տիկ. Արմէն եւ Ազնիւ Կէօնճեան, Տօքթ. եւ Տիկ. Վալիտ եւ Հիլտա Ղուրասիի եւ հարազատ բարեկամ Բարսեղ եւ Անի Գարթալեան ընտանիք:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Մարալ Գուշարճեանի** մահուան 5րդ տարեկիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Տէր եւ Տօքթ. Վիգէն եւ Հուրի Ղազարեան, Տէր եւ Տիկ. Վաչէ եւ Շողիկ Որբերեան եւ զաւակը՝ Վահան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Շուշիկ Գատոյեան-Եկիտպաշեանի** մահուան քառասունըփն առիթով: Խնդրողներն են՝ Տէր եւ Տիկ. Ռաճըր եւ Ալտա Մարքարեան ընտանիք, Տէր եւ Տիկ. Շիպըլ եւ Լենա Անթուն ընտանիք, Տէր եւ Տիկ. Գեղամ եւ Հուրի Եկիտպաշեան ընտանիք, Տօքթ. եւ Տիկ. Արա եւ Սուգի Գատոյեան ընտանիք, Տէր եւ Տիկ. Հարութ եւ Սիլվա Հիլալեան ընտանիք, Տէր եւ Տիկ. Ռաֆֆի եւ Սոնա Ծնունդեան, Տէր եւ Տիկ. Հէրի եւ Էմմա Ժիերճեան ընտանիք, Տէր եւ Տիկ. Անթօ եւ Լինտա Ծնունդեան ընտանիք, Տէր եւ Տիկ. Ռաֆֆի եւ Լիզա Գոլսուզեան ընտանիք, Տիկ. Անահիտ Եկիտպաշեան եւ ընտանիք, Տէր եւ Տիկ Ալպըրթ եւ Ժանէթ Եկիտպաշեան ընտանիք:

## St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2022. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2023, your dues of \$100 must be paid in the 2022 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive email and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not a current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.

### Fellowship Hour

Today's Fellowship hour is sponsored by  
Mrs. Doris Sarkisian



ST. GREGORY ARMENIAN  
CHURCH PASADENA

2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107

Fr. Sarkis Petoyan  
Pastor

## WE ARE ON FACEBOOK



Please follow, visit, like, and share us on Facebook and get the latest news of activities at St. Gregory Armenian Church, Pasadena, CA.

Our Facebook address is: **St Gregory Pasadena**

Please forward us your name and email address to:  
[stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) in order to update our contact list





# 75<sup>th</sup> Anniversary

*Of the Founding of*

*St. Gregory Armenian Apostolic Church of Pasadena*

*Under the Auspices*

*Of the Primate of the Western Diocese of the Armenian Church*

*His Eminence Abp. Hovnan Derderian*

*On Saturday, October 22, 2022 at Geragos Hall*

*7:00 p.m. Dinner & Program*

*Mortgage Burning Ceremony*

*Bestowing of St. Nerses Medal to Marguerite Hougasian  
Special Program and Much More*

## 75 ԱՄԵԱԿ ՀԻՄՆԱԴՐՈՒԹԵԱՆ

**Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԿՒՐԻՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ  
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ - ՓԱՍԱՏԵՆԱ**

*\*Երեկոյթի ընթացքին պիտի կատարուի եկեղեցւոյս  
պարտամուրհակները այրելու արարողութիւնը*

*\*Սուրբ Ներսէս Շնորհալի Շքանշանի տուչութիւնը  
Մարգրիտ Ղուկասեանին*

*For Reservations Please call*

*Lisa Meymarian (626)622-5462 /Yn. Talin Petoyan (626)616-1535*

*Church office (626)449-1523*

*Donation \$75*

## St Gregory Armenian Apostolic Church, Pasadena

*One Day Bus Trip to the Desert for the  
14<sup>th</sup> Armenian Cultural Festival  
At St. Garabed Armenian Church of the Desert*



**Saturday, November 12 2022**

**Leaving St. Gregory Parking Lot at 9:00 a.m.**

*\*Traditional Armenian food, Pastries, Music, Dancing*

*\*Bazar, Showcasing Unique Jewelry, Arts & Crafts*

*\*Church Guided Tours*

*\*Singer Tavit Samuelian & Aram Lapedjian & DJ Greg*

*\*From Los Angeles, HAMAZKAYIN Dance Company*

**Միօրեայ Պատով Պտոյտ Դէպի Անապատի**

**Սբ. Կարապետ Հայց. Եկեղեցի**

**14-րդ Մշակութային Փառատօնի Առիթով**

**Համեղ Ճաշեր, Երգ ու Պար, Երգիչ Դաւիթ Սամուէլեան**

**Եւ Համագգայինի Պարախումբի Ելոյթ**

**Donation \$40**